

A.L. 53 ta' l-2000

ATT TA' L-1996 DWAR L-ARBITRAĠĠ
(ATT NRU. II TA' L-1996)

Regoli ta' l-2000 dwar l-Arbitraġġ

BIS-SAHHA tas-setghat moghtija bil-paragrafu (ii) tas-subartikolu (1) u bis-subartikolu (7) ta' l-artikolu 10 ta' l-Att ta' l-1996 dwar l-Arbitraġġ, iċ-Ċentru dwar l-Arbitraġġ ta' Malta ghamel, bi ftehim mal-Ministru tal-Ġustizzja u Gvern Lokali, dawn ir-regoli li ġejjin: —

1. Dawn ir-regoli jissejhu bhala r-Regoli ta' l-2000 dwar l- Titolu.
Arbitraġġ.

2. F'dawn ir-regoli, kemm-il darba r-rabta tal-kliem ma tehtiegħ Tifsir.
xort'ohra:

“Att” tfisser l-Att ta' l-1996 dwar l-Arbitraġġ;

Att II ta' l-1996.

“Avviż” tfisser l-Avviż ta' l-Arbitraġġ imsemmi fir-regola 3;

“Ċentru” tfisser iċ-Ċentru dwar l-Arbitraġġ ta' Malta;

“Chairman” tfisser iċ-chairman tal-Bord;

“formola adatta” tfisser il-formola relevanti li tiġi mahruġa miċ-Ċentru;

“Registratur” tfisser ir-Registratur taċ-Ċentru.

3. (1) L-Avviż ta' l-Arbitraġġ ghandu jintgħamel fuq il-formola Avviż ta' l-
adatta u ghandu jindikar f'paragrafi separati, enumerati individwalment, Arbitraġġ.
dak li hemm elenkat fis-subartikolu (3) ta' l-artikolu 17 ta' l-Att. L-
Avviż jista' jkun ukoll jinkludi dak li hemm elenkat fis-subartikolu (4)
ta' l-istess artikolu.

(2) L-Avviż ghandu jiġi pprezentat għand ir-Registratur u għandu jkun msieheb b'dak l-ghadd ta' kopji daqskemm ikun hemm

intimati. Ir-Registratur ghandu jara li dak l-avviż jiġi notifikat lill-partijiet l-oħra.

(3) Ghandha tiġi pprezentata ghand ir-Registratur dikjarazzjoni li tkun tindika l-isem u l-indirizz ta' persuna, jekk ikun il-każ, li tkun intgħażlet biex tirrappreżenta jew tassisti lir-rikorrent u jekk dik il-hatra tkunx qeghda ssir bil-ghan ta' rappreżentanza jew assistenza għall-ghanijiet ta' l-artikolu 18 ta' l-Att.

(4) Ir-rikorrent ghandu jhallas id-dritt preskritt fit-Tariffa A ta' l-Ewwel Skeda li tinsab ma' dawn ir-regoli flimkien mal-preżentata ta' l-Avviż.

Għadd ta' arbitri.

4. Meta l-partijiet ma jkunux qablu fuq l-għadd ta' arbitri, l-għadd ta' arbitri ghandu jiġi stabbilit skond is-subartikolu 19 ta' l-Att.

Talba għal hatra ta' arbitru.

5. (1) (a) Meta l-partijiet ikunu ftehm u dwar min ikun se jintgħażel u jiġi mahtur arbitru uniku, il-partijiet jistgħu permezz ta' nota kongunta fuq il-formola adatta li tiġi pprezentata ghand ir-Registratur jindikaw l-isem, il-professjoni, il-kwalifiki, iċ-ċittadinanza, l-indirizz u l-esperjenza ta' l-arbitru li jkun intgħażel.

(b) Meta l-partijiet ma jkunux ftehm fuq il-persuna li tkun se tintgħażel bhala arbitru uniku fi żmien tletin jum minn meta taslilhom proposta għal dak l-ghan mill-parti l-oħra, kull parti tista' tippreżenta lir-Registratur b' talba fuq il-formola adatta sabiex jinhatar arbitru uniku miċ-*Chairman* skond l-artikolu 20 ta' l-Att.

(ċ) It-talba msemmija ghandha tkun imsieħba b'dak l-għadd ta' kopji daqskemm ikun hemm partijiet. Ir-Registratur ghandu, kemm jista' jkun malajr, jara li dik it-talba tiġi notifikata lill-partijiet l-oħra.

(d) Il-parti li tippreżenta n-nota jew it-talba, skond il-każ, ghandha thallas id-dritt preskritt fit-Tariffa A ta' l-Ewwel Skeda li tinsab ma' dawn ir-regoli, flimkien mal-preżentata tal-imsemmija nota jew talba, skond il-każ.

(e) Meta ssir talba għall-hatra ta' arbitru uniku, iċ-*Chairman* ghandu jahtar lill-arbitru uniku fi żmien tletin jum min-notifika tat-talba lill-partijiet l-oħra fit-tilwima.

(2) (a) Meta jkollhom jinhatru tliet arbitri, ir-rikorrent u l-intimati ghandhom permezz ta' nota separata fuq il-formola adatta li tiġi pprezentata ghand ir-Registratur, jindikaw l-isem, il-professjoni, il-kwalifiki, iċ-ċittadinanza, l-indirizz u l-esperjenza

ta' l-arbitru magħżul minnhom. Meta ż-żewġ arbitri jkunu għażlu t-tielet arbitru, huma għandhom, permezz ta' nota kongunta li tigi pprezentata għand ir-Registratur, jindikaw l-isem, il-professjoni, il-kwalifiki, iċ-ċittadinanza u l-indirizz tat-tielet arbitru.

(b) Meta ż-żewġ arbitri jkunu naqsu milli jaqblu fuq l-għażla tat-tielet arbitru, huma għandhom jipprezentaw nota fuq il-formola adatta li tkun tgħid dan għand ir-Registratur li għandu jara li dik in-nota tigi notifikata lill-partijiet kollha fil-każ, u d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu (1) ta' din ir-regola għandhom ikunu *mutatis mutandis* japplikaw għall-hatra miċ-*Chairman* tat-tielet arbitru.

(3) F'nota jew talba pprezentata b'mod konformi u skond din ir-regola, għandha tiddaħhal indikazzjoni ta' l-avviż ta' l-arbitraġġ ipprezentat skond dawn ir-regoli u n-numru ta' referenza lill mogħti mir-Registratur mal-prezentata ta' dak l-avviż.

(4) Nota li ssir minn parti jew ohra u li tkun tahtar lil xi arbitru għandha tkun imsieħba minn dikjarazzjoni li ssir minn dak l-arbitru li fiha huwa jaċċetta l-hatra tiegħu flimkien ma' dikjarazzjoni minnu li tkun tikkonferma l-indipendenza u l-imparzjalità tiegħu skond l-artikolu 23 ta' l-Att.

(5) (a) Meta xi parti tkun bi hsieħha tirrikuża lil xi arbitru skond l-artikolu 25 ta' l-Att, hija għandha tavża lir-Registratur b'dik ir-rikuża permezz ta' nota fuq il-formola adatta li fiha għandhom jiġu dikjarati r-raġunijiet għal dik ir-rikuża.

(b) Ir-Registratur għandu jara li dak l-avviż jiġi notifikat lill-arbitru li jkun qed jiġi rikuzat, u lill-partijiet l-ohra fl-arbitraġġ kif ukoll lill-arbitri l-ohra, jekk ikun hemm, malajr kemm jista' jkun.

(ċ) Meta l-arbitru rikuzat ikun irtira jew il-partijiet l-ohra jaqblu dwar dik ir-rikuża fi żmien hmistax-il jum min-notifika ta' dak l-avviż li ssirilhom, huma għandhom jipprezentaw nota fuq il-formola adatta li tkun tgħid dan f'dak l-istess żmien għand ir-Registratur, u għandu jinhatar arbitru sostitut mill-awtorità jew mill-persuna li tkun hatret lill-arbitru rikuzat skond dawn ir-regoli.

(d) Meta f'dak l-istess żmien l-arbitru rikuzat ma jkunx irtira, jew ma jkunx hemm qbil dwar ir-rikuża mill-parti l-ohra, iċ-*Chairman* għandu jiddeċiedi dwar ir-rikuża skond l-artikolu 26 ta' l-Att, fi żmien tletin jum minn meta r-Registratur ikun għarrfu bir-rikuża.

(6) Din ir-regola ghandha tkun tapplika, *mutatis mutandis*, għall-hatra ta' arbitru skond l-artikolu 27 ta' l-Att u għall-hatra ta' arbitru jew arbitri skond l-artikolu 21A ta' l-Att.

Talba bil-miktub.

6. It-talba bil-miktub ghandha ssir fuq il-formola adatta u għandu jkun fiha l-partikolaritajiet imsemmija fl-artikolu 29 ta' l-Att.

Ir-risposta ta' l-intimat.

7. Ir-risposta ta' l-intimat ghandha ssir fuq il-formola adatta u għandu jkun fiha l-partikolaritajiet imsemmija fl-artikolu 30 ta' l-Att.

Kontro-talba.

8. Il kontro-talba jew talba li wiehed ikun qed jistrieħ fuqha bil-ghan li jasal għal tpaċija ghandha ssir fuq il-formola adatta u għandu jkun fiha il-partikolaritajiet imsemmija fis-subartikolu (4) ta' l-artikolu 30 ta' l-Att.

Eċċezzjonijiet dwar il-gurisdizzjoni.

9. Id-deċiżjoni ta' tribunal ta' l-arbitraġġ ta' eċċezzjoni dwar xi nuqqas ta' gurisdizzjoni jew dwar kull haġ'ohra msemmija fl-artikolu 32 ta' l-Att ghandha titwassal lir-Registratur fi żmien hmistax il-gurnata minn meta din tinghata.

Digriet interlokutorji.

10. Kull digriet interlokutorju moghti minn tribunal ta' l-arbitraġġ li jtawwal kull żmien, jew li jordna li ssir xi dikjarazzjoni jew tingieb xi prova, għandu jitwassal lir-Registratur mit-tribunal.

Provi.

11. It-Tribunal għandu jirregola l-mod kif jingiebu l-provi quddiemu sabiex ikun jista' jiżgura t-tħaris tad-dispożizzjonijiet ta' l-Att. Kull rikors għat-taħrika ta' xhud quddiem tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jindika li dak ix-xhud ikun se jidher skond ma hemm fl-Att.

Dritt għall-preżentati.

12. Għandu jithallas mal-preżentata ta' xi att fir-Registru taċ-Ċentru dritt għall-preżentata kif stabbilit fl-Ewwel Skeda li tinsab ma' dawn ir-regoli kif ukoll kull nefqa li tista' tkun dovuta u relattiva.

Drittijiet għar-registrazzjoni ta' deċiżjoni.

13. Talba għar-registrazzjoni ta' deċiżjoni miċ-Ċentru għandha tkun imsieħba bid-dritt preskritt fl-Ewwel Skeda li tinsab ma' dawn ir-regoli.

Interpretazzjoni ta' deċiżjoni.

14. (1) It-talba għall-interpretazzjoni ta' deċiżjoni għandha ssir fuq il-formola adatta u għandha tiġi ppreżentata għand ir-Registratur.

(2) Mat-talba għandu jkun hemm dak l-ghadd ta' kopji daqskemm ikun hemm partijiet.

(3) It-talba għandu jkun fiha:

- (a) isem il-partijiet u ta' l-arbitri;
- (b) in-numru ta' referenza tad-deċiżjoni;
- (ċ) id-data tad-deċiżjoni konkluziva;
- (d) referenza għal dik il-parti tad-deċiżjoni li tkun trid tigi interpretata; u
- (e) ir-raġunijiet għal dik it-talba.

15. (1) It-talba għat-tiswija ta' deċiżjoni għandha ssir fuq il- Tiswija ta' deċiżjoni.
formola adatta.

(2) Dik it-talba għandha tigi pprezentata għand ir-Registratur u magħha għandu jkun hemm dak l-għadd ta' kopji daqskemm ikun hemm partijiet.

- (3) It-talba għandu jkun fiha dan it-tagħrif li gej:
 - (a) isem il-partijiet;
 - (b) isem l-arbitri;
 - (ċ) in-numru ta' referenza tal-proċedimenti li fihom tkun inghatat id-deċiżjoni;
 - (d) id-data tad-deċiżjoni konkluziva;
 - (e) indikazzjoni dwar it-tiswijiet mitluba; u
 - (f) raġunijiet għaliex ikunu mehtieġa dawk it-tiswijiet.

16. (1) It-talba għal deċiżjoni addizzjonali għandha ssir fuq il- Deċiżjoni addizzjonali.
formola adatta.

(2) Dik it-talba għandha tigi pprezentata għand ir-Registratur u magħha għandu jkun hemm dak l-għadd ta' kopji daqskemm ikun hemm partijiet.

- (3) It-talba għandu jkun fiha dan it-tagħrif li gej:
 - (a) isem il-partijiet;
 - (b) isem l-arbitri;

(ċ) in-numru ta' referenza tal-proċedimenti li fihom tkun inghatat id-deċiżjoni;

(d) id-data tad-deċiżjoni konklużiva;

(e) indikazzjoni dwar it-talbiet li jkunu ġew ippreżentati fil-proċedimenti ta' l-arbitraġġ iżda li jkunu thallew barra mid-deċiżjoni; u

(f) raġunijiet għaliex tkun saret dik it-talba.

Spejjeż.

17. (1) L-ispejjeż għandhom jingabru u jiġu intaxxati mir-Registratur skond it-Tieni Skeda li tinsab ma' dawn ir-regoli.

(2) Id-drittijiet li jithallsu lill-arbitri u lil persuni li jirrappreżentaw jew jassistu lill-partijiet għandhom ikunu daww stabbiliti fl-Ewwel Skeda li tinsab ma' dawn ir-regoli.

Att dwar ir-Registrazzjoni Elettro-Manjetika ta' Proċedimenti, Kap. 284.

18. (1) Tribunal ta' l-arbitraġġ jista' japplika d-dispożizzjonijiet ta' l-Att dwar ir-Registrazzjoni Elettro-Manjetika ta' Proċedimenti, għall-proċeduri ta' xi arbitraġġ.

(2) It-Tribunal ta' l-Arbitraġġ jista' jnizzel b'linka li ma tithassarx ix-xiehda li tinghata minn xhud u għandu jdaħhal sew il-verżjoni miktuba bl-idejn sew kopja ttajpjata, li tkun ċertifikata mill-arbitru bħala vera kopja ta' l-original, fir-records tad-deċiżjoni. Jekk ix-xhud ikun jixtieq isewwi jew iżid xi haġa fi, jew mat-traskrizzjoni tax-xiehda tiegħu ttajpjata, t-Tribunal għandu jikteb nota dwar dik iż-żjeda jew tiswija, u f'kull każ bhal dak sew parti waħda sew l-oħra tkun tista' titlob lit-Tribunal li x-xhud jerga' jingieb quddiem it-Tribunal ta' l-Arbitraġġ sabiex ikun jista jikkonferma dik iż-żjeda jew tiswija.

Ġurament tal-kariga li jittiehed mill-arbitri.

19. (1) Malli jinhatar, arbitru għandu jiehu l-ġurament tal-kariga kif hawn provdut:

“Jien..... nahlef/niddikjara solennement li se naqdi dmirijiet bħala arbitru onestament, imparzjalment, b'kull diligenza dovuta, u minghajr biża' jew favur skond il-ligi.”

(2) Fil-każ ta' arbitru li jintgħażel mill-grupp ta' arbitri mahtura miċ-Ċentru, huwa għandu jiehu l-ġurament tiegħu darba waħda biss meta huwa jinhatar membru tal-grupp.

Ċertifikat tad-deċiżjoni finali mill-arbitru qabel ir-registrazzjoni.

20. Ġaladarba arbitru jkun ta' jew, meta tribunal ta' l-arbitraġġ ikun magħmul minn tliet arbitri, dawn ikunu taw id-deċiżjoni finali, għandu jiġi dikjarat bil-miktub personalment minnu jew minnhom,

skond il-każ, fid-deċiżjoni finali li dik id-deċiżjoni tkun inghatat skond u b'mod konformi mad-dispożizzjonijiet ta' l-Att u ma' dawn ir-regoli.

21. Kull parti f'deċiżjoni ta' arbitraġġ tista' titlob lir-Registratur jipprovdila kopja vera awtentikata tad-deċiżjoni. Ir-Registratur għandu wkoll johroġ lil dik il-parti ċertifikat ta' registrazzjoni. Kopji tad-deċiżjoni.

22. Proċedimenti ta' arbitraġġ li jkunu nbdew qabel il-bidu fis-sehh ta' dan l-Att għandhom jiġu registrati maċ-Ċentru skond id-dispożizzjonijiet ta' qabel ta' dawn ir-regoli u ma jistghux jitkomplew sakemm jiġu hekk registrati. Proċedimenti ta' arbitraġġ pendenti.

23. Il-partijiet f'kuntratt jistgħu jagħmlu użu minn mudell ta' klawżola ta' arbitraġġ li hemm fit-Tieni Skeda li tinsab ma' dawn ir-regoli. Mudell ta' klawżola ta' arbitraġġ fl-arbitraġġ domestiku.

24. Avviż ta' oġġezzjoni kontra r-registrazzjoni ta' deċiżjoni skond is-subartikolu (2) ta' l-artikolu 72 ta' l-Att għandu jkollu mehmuz miegħu kopja ufficjali ta' l-att ġudizzjarju ppreżentat fil-qorti għat-twarrib tad-deċiżjoni. Oġġezzjoni kontra r-registrazzjoni ta' deċiżjoni.

25. Kull data tas-smiġh u skadenza għandha tigi stabbilita mit-tribunal bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Att. It-tribunal għandu jżomm lir-Registratur mgħarraf b'kull data tas-smiġh u skadenza minnu stabbiliti. Dati tas-smiġh.

26. Ir-Registratur jista' għal raġuni valida jtawwal kull żmien li matulu għandha ssir xi haġa skond dawn ir-regoli. Ir-Registratur jista' jtawwal kull żmien.

27. F'kull haġ'ohra li m'hemmx ipprovdut dwarha f'dawn ir-regoli, il-partijiet għandhom jaġixxu skond daww id-direttivi li jistgħu jingħataw mit-tribunal ta' l-arbitraġġ, jew meta t-tribunal ta' l-arbitraġġ ma jkunx għalkollox kostitwit, mir-Registratur. Hwejjeg ohra.

28. Iċ-Ċentru għandu jittratta kull dokument li jiġi ppreżentat fih bhala wiehed kunfidenzjali. Il-proċeduri quddiem it-tribunal m'għandhomx ikunu miftuħa għall-pubbliku. Kunfidenzjalità.

29. Meta xi haġa tkun mehtieġa li ssir fuq formola li tigi ipprovduta miċ-Ċentru, ikun biżżejjed jekk dik il-haġa ssir skond il-format ipprovdut f'għamla elettronika miċ-Ċentru. Formoli elettronici.

30. (1) Minbarra l-mod imsemmi fl-artikolu 16 ta' l-Att, ir-Registratur jista' jagħmel in-notifika ta' kull avviż, notifikazzjoni, komunikazzjoni jew proposta lil kull parti billi din issir permezz ta' Notifiki.

posta registrata lil wiehed mill-indirizzi tal-persuna li ghandha tigi notifikata kif imsemmi fl-artikolu 16 ta' l-Att.

(2) Meta l-ittra registrata ma tigix aċċettata jew ma tkunx tista' xort'ohra tintbaghat f'dak l-indirizz ghal xi raguni li tkun, ir-Registratur jista' jippubblika avviż f'gurnal lokali ta' kuljum li fih jiddikjara li d-dokument li ghandha ssir il-kunsinna tieghu jkun gie depożitat fir-Registru u li dak id-dokument ghandu jitqies bhala li jkun gie riċevut mill-persuna indikata fl-avviż hamest ijiem tax-xoghol wara d-data meta jkun gie publikat dak l-avviż.

(3) Meta persuna tippreżenta avviż ta' arbitraġġ hija ghandha tippreżenta flimkien mieghu indirizz fejn kull dokument li jkollu x'jaqsam ma' l-arbitraġġ ikun jista' jiġi lilha notifikat u meta dokument ikun gie impustat permezz ta' posta registrata f'xi indirizz bhal dak, dan jitqies li jkun gie riċevut mill-persuna li toqghod f'dak l-indirizz fil-jum tax-xoghol li jiġi minnufih wara dak ta' l-impustar.

(4) Meta persuna tkun giet notifikata b'avviż ta' arbitraġġ hija ghandha tippreżenta ghand ir-Registratur indirizz li fih ikun jista' jiġi lilha notifikat kull dokument li jkollu x'jaqsam ma' l-arbitraġġ u d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu (3) ta' din ir-regola ghandhom ikunu *mutatis mutandis* japplikaw ghal kull dokument li jiġi impustat bil-posta registrata lil dak l-indirizz.

L-EWWEL SKEDA

(Regola 17)

Taqsim I – Arbitraġġ Domestiku**Tariffa A****Drittijiet għall-preżentati**

Dawn id-drittijiet li ma jinghatawx lura jithallsu kollha kemm huma minn parti li tkun qeghda tippreżenta xi att liċ-Ċentru:–

Lm ċ

1. Għall-preżentata ta' avviż ta' arbitraġġ, b'talba, għandu jintalab dritt skond ma hemm fit-Tabella 1.	
2. Għall-preżentata ta' talba bil-miktub	10.00
3. Għall-preżentata ta' risposta ta' l-intimat	10.00
4. Għall-preżentata ta' risposta ta' l-intimat b'kontro-talba, għandu jintalab dritt skond ma hemm fit-Tabella 1.	
5. Għall-preżentata ta' risposta għal kontro-talba	10.00
6. Għall-preżentata ta' kull talba addizzjonali, għandu jintalab dritt skond ma hemm fit-Tabella 1.	
7. Għall-preżentata ta' kull rikors	5.00
8. Għall-preżentata ta' kull avviż	5.00
9. Għal kull notifika	5.00
10. Għal kull kopja, għal kull paġna ta' l-original	0.05
11. Għal kull taxxa tad-drittijiet	0.25
12. Għall-preżentata ta' rapport ta' espert tekniku	1.00
13. Għal kull digriet, deċiżjoni jew deċiżjoni parzjali	5.00
14. Għall-eżami ta' xhud	5.00
15. Għall-preżentata ta' kull att iehor	5.00
16. Għar-registrazzjoni ta' deċiżjoni	10.00
17. Għall-hruġ ta' veri kopji awtentikati ta' l-original tad-deċiżjoni jew ta' kull dokument iehor ippreżentat matul il-proċeduri ta' arbitraġġ, għal kull paġna	0.20
18. Għal kull riferenza liċ-Ċentru għal deċiżjoni	10.00

Tabella 1

Ammont tat-talba f'liri Maltija	Drittijiet Liri Maltija
minn 0 sa 500	50
izjed minn 500 izda inqas minn 1,500	100
izjed minn 1,500 izda inqas minn 5,000	150
izjed minn 5,000 izda inqas minn 10,000	200
izjed minn 10,000 izda inqas minn 20,000	300
izjed minn 20,000 izda inqas minn 50,000	500
izjed minn 50,000 izda inqas minn 100,000	800
izjed minn 100,000 izda inqas minn 250,000	1,000
izjed minn 250,000 izda inqas minn 500,000	1,500
izjed minn 500,000 izda inqas minn 1,000,000	1,750
izjed minn 1,000,000	2,000 + 0.25% minn kull ammont izjed minn 1,000,000

Tariffa B

Drittijiet li jithallsu lil Arbitri uniċi jew liċ-*Chairman* ta' tribunali ta' l-arbitraġġ mahturin taht l-Att dwar l-Arbitraġġ

Tabella 2

Ammont tat-talba f'liri Maltija	Drittijiet tal-Arbitri Liri Maltija
minn 0 sa 500	50
izjed minn 500 izda inqas minn 1,500	120
izjed minn 1,500 izda inqas minn 5,000	180
izjed minn 5,000 izda inqas minn 10,000	300
izjed minn 10,000 izda inqas minn 20,000	450
izjed minn 20,000 izda inqas minn 50,000	800
izjed minn 50,000 izda inqas minn 100,000	1,250
izjed minn 100,000 izda inqas minn 250,000	2,000
izjed minn 250,000 izda inqas minn 500,000	3,500
izjed minn 500,000 izda inqas minn 1,000,000	5,000
izjed minn 1,000,000	5,000 + 0.3% minn kull ammont izjed minn 1,000,000

1. Arbitri, li ma jkunux Arbitri uniċi u *Chairmen* ta' tribunali ta' l-arbitraġġ, għandhom kull wiehied jithallsu 50% tad-drittijiet hawn aktar qabel imsemmija.

2. Membri ta' tribunali ta' l-arbitraġġ jistghu jiftexmu mal-partijiet biex inaqqsu d-drittijiet hawn aktar qabel imsemmija.

Tariffa Ċ

Drittijiet għar-Rappreżentanza/Assistenza

Dritt *ad valorem*, li jkun jinkludi kollox, ta' 5% jew ta' hamsa u ghoxrin lira Maltija (Lm25), skond liema jkun l-iktar, għandu jithallas mill-partijiet lil kull persuna għal servizi ta' rappreżentanza/assistenza mogħtija, b'dan illi kulhadd ikun liberu li jaqbel dwar struttura ta' drittijiet differenti mal-klijent tiegħu f'dak li għandu x'jaqsam ma' dawk is-servizzi ta' rappreżentanza/assistenza.

Tariffa D

Drittijiet ohra

B'żieda mad-drittijiet stipulati f'din it-Taqsima, iċ-Ċentru għandu jiġbor dawk id-drittijiet jew spejjeż ohra li jistghu jiġu stabbiliti mill-Bord minn żmien għal żmien għall-użu tas-servizzi u tal-fond. Dawk id-drittijiet u spejjeż għandhom jiġu ppubblikati f'avviż li għandu jintwera fiċ-Ċentru.

Noti Ġenerali

1. Meta talba, kontro-talba jew xi talba addizzjonali ma tkunx xi ammont monetarju, u f'każijiet fejn l-ammont ma jkunx imsemmi, kull wahda mill-partijiet involuti għandha tiegħu gurant fejn tiddikjara xi jkun il-valur tat-talba tagħha. Dik id-dikjarazzjoni għandha ssir mal-preżentata ta' l-avviż ta' l-arbitraġġ jew mal-preżentata ta' kontro-talba, jew ta' kull talba addizzjonali hekk kif jista' jkun il-każ. F'ċirkostanzi eċċezzjonali, iċ-Ċentru jista' jirrevedi l-valur hawn aktar qabel imsemmi wara li jqis x'ikunu d-diversi fatturi bħalma hu t-tul ta' żmien antiċipat li l-proċess ta' arbitraġġ ikun mistenni li jiehu, u kemm il-mertu jkun komplikat.

2. F'każijiet eċċezzjonali, iċ-Ċentru jista' jaqbel li jnaqqas id-drittijiet hawn aktar qabel imsemmija jekk jidherli li jkun hemm ċirkostanzi ġustifikabbli għal dak it-tnaqqis.

3. Jithallas dritt ta' ghoxrin lira Maltija (Lm20) minn dik il-parti li tikkaguna postponent ta' xi smigh quddiem arbitru uniku.

4. Jithallas dritt ta' hamsin lira Maltija (Lm50) minn dik il-parti li tikkaguna postponent ta' xi smigh quddiem grupp ta' tliet arbitri.

TAQSIMA II – Arbitraġġ Internazzjonali
Drittijiet għall-preżentati

Dan id-dritt li ma jinghatax lura jithallas kollu kemm hu minn parti li tkun qeghda tippreżenta xi att liċ-Ċentru għal servizzi mogħtija taht l-Att dwar l-Arbitraġġ meta xi talba, kontro-talba jew talba addizzjonali tkun ippreżentata, skond ma hemm fit-Tariffa A:

Tariffa A

Ammont tat-talba f'US \$	Drittijiet għall-preżentati f'US \$
minn 0 sa 10,000	500
iżjed minn 10,000 iżda inqas minn 50,000	750
iżjed minn 50,000 iżda inqas minn 100,000	1,250
iżjed minn 100,000 iżda inqas minn 250,000	2,000
iżjed minn 250,000 iżda inqas minn 500,000	3,000
iżjed minn 500,000 iżda inqas minn 1,000,000	4,000
iżjed minn 1,000,000 iżda inqas minn 5,000,000 .	6,000
iżjed minn 5,000,000	negozzabbli

1. Meta talba jew kontro-talba jew talba addizzjonali ma tkunx xi ammont monetarju, ċ-Ċentru għandu jistabbilixxi xi jkun l-ammont dovut għall-preżentata, u dan ma għandu f'ebda każ ikun ta' inqas minn US \$ 1,250. Fl-eżerċizzju tad-diskrezzjoni li għandu, ċ-Ċentru jista' jqis diversi fatturi, bħalma huma t-tul ta' żmien antiċipat li l-proċedimenti ta' arbitraġġ ikunu mistennija jiehdu, u kemm ikun kumplikat il-mertu.

2. L-inqas dritt għall-preżentata għal xi każ li jkollu iktar minn arbitru wiehed ikun ta' US \$ 1,500.

3. Għal kull ġurnata ta' smigh li ssir quddiem arbitru uniku, kull parti għandha thallas liċ-Ċentru dritt amministrattiv ta' US \$ 150.

4. Għal kull ġurnata ta' smigh li ssir quddiem grupp ta' tliet arbitri, kull parti għandha thallas liċ-Ċentru dritt amministrattiv ta' US \$ 250.

5. Parti li tikkaguna postponiment ta' xi smigh quddiem arbitru uniku għandha thallas liċ-Ċentru dritt ta' US \$ 200.

6. Parti li tikkaguna postponiment ta' xi smigh quddiem tribunal ta' arbitraġġ magħmul minn iktar minn arbitru wiehed għandha thallas liċ-Ċentru dritt ta' US \$ 350.

7. B'zieda mad-drittijiet stipulati f'din it-taqsim, ċ-Ċentru għandu jiġbor dawk id-drittijiet jew l-ispejjeż ohra li jistgħu jiġu hekk stabbiliti mill-Bord minn żmien għal żmien għall-użu tas-servizzi u tal-fond tiegħu. Dawk id-drittijiet u l-ispejjeż għandhom jiġu ppubblikati f'avviż li jitwawhal maċ-Ċentru.

IT-TIENI SKEDA

(Regola 23)

MUDELL TA' KLAWŻOLA TA' ARBITRAĠĠ DOMESTIKU

Kull tilwima, kontroversja jew talba li titnissel jew ikollha x'taqsam ma' dan il-kuntratt, jew mal-ksur, terminazzjoni jew invalidità tiegħu, għandha tiġi rranġata b'arbitraġġ skond ir-regoli taċ-Ċentru dwar l-Arbitraġġ ta' Malta kif inhuma fis-sehh.

Nota – Il-partijiet jistgħu jqisu li jżidu:

- (a) l-awtorità li tagħmel il-hatra u l-amministratur ikunu ċ-Ċentru dwar l-Arbitraġġ ta' Malta;
- (b) l-ghadd ta' arbitri jkun (*wieħed jew tlieta*);
- (ċ) il-lok ta' l-arbitraġġ ikun Malta;
- (d) l-ilsien/ilsna li jintuża(w), fil-proċeduri ta' arbitraġġ ikun/ikunu ;
- (e) il-liġi sostantiva li tapplika tkun il-Liġi

(Regola 23)

MUDELL TA' KLAWŻOLA TA' ARBITRAĠĠ INTERNAZZJONALI

Kull tilwima, kontroversja jew talba li titnissel jew ikollha x'taqsam ma' dan il-kuntratt, jew mal-ksur, terminazzjoni jew invalidità tiegħu, għandha tiġi rranġata b'arbitraġġ skond ir-regoli taċ-Ċentru dwar l-Arbitraġġ ta' Malta kif inhuma fis-sehh.

Nota – Il-partijiet jistgħu jqisu li jżidu:

- (a) – l-awtorità li tagħmel il-hatra u /jew
– l-amministratur
ikunu ċ-Ċentru dwar l-Arbitraġġ ta' Malta;

- (b) l-ghadd ta' arbitri jkun (*wieħed jew tlieta*);
- (ċ) il-lok ta' l-arbitraġġ ikun;
- (d) l-ilsien/ilsna li jintuża(w) fil-proċeduri ta' arbitraġġ ikun/ikunu ;
- (e) il-ligi sostantiva li tapplika tkun il-Liġi